Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, osłabła na dobre mieszkanka Marotu,* gdyż nieszczęście od JAHWE zstąpiło na bramę Jerozolimy.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na dobre osłabnie mieszkanka Goryczy, bo nieszczęście od JAHWE dotknie bram Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ta, która mieszka w Marot, oczekiwała dobra, ale zło zstąpiło od JAHWE aż do bramy Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będzie bowiem bolesna dla dobrych rzeczy ta, która mieszka na miejscach przykrych, przeto, że zstąpi złe od Pana aż do bramy Jeruzalemskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo zaniemógł na dobre, który mieszka w gorzkościach, bo zstąpiło złe od JAHWE do bramy Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na dobre zachorowała mieszkanka Marotu! Albowiem spadło nieszczęście od Pana na bramy Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak mogą oczekiwać szczęścia mieszkańcy Marotu, gdy nieszczęście od Pana spadło na bramę Jeruzalemu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak może spodziewać się pomyślności mieszkanka Marotu, skoro JAHWE zesłał nieszczęście aż do bram Jerozolimy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak mieszkańcy Marot spodziewali się dobra, tak nieszczęście od JAHWE spadło na bramy Jerozolimy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludność Marotu niespokojna jest o swą dolę, bo w bramy Jerozolimy wpadło nieszczęście zesłane przez Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто почав на добро для тієї, що мешкає в болях? Бо зло зійшло від Господа на брами Єрусалиму,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nad swoim dobrem boleją mieszkańcy Marotu, bo od WIEKUISTEGO spada nieszczęście, nawet na bramy Jeruszalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo mieszkanka Marotu oczekiwała dobra, lecz coś złego zstąpiło od JAHWE do bramy Jerozolimy.

[1)] Marot, מָרוֹת (marot), czyli: gorycz; w grze słów: Bo w Goryczy osłabli na dobre.